2. Samuel 19

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Da wurde der König[H4428] sehr bewegt[H7264], und er stieg[H5927] hinauf[H5927] in[H5921] das Obergemach[H5944] des Tores[H8179] und weinte[H1058]; und während er ging, sprach[H559] er so[H3541]: Mein Sohn[H1121] Absalom[H53]! Mein Sohn[H1121], mein Sohn[H1121] Absalom[H53]! Wäre[H4310 H5414] *ich[H589]* doch[H4310 H5414] an[H8478] deiner statt[H8478] gestorben[H4191]! Absalom[H53], mein Sohn[H1121], mein Sohn[H1121]! [?][H1980] **2** Und es wurde Joab[H3097] berichtet[H5046]: Siehe[H2009], der König[H4428] weint[H1058] und trauert[H56] um[H5921] Absalom[H53]. **3** Und der Sieg[H8668] wurde[H1961] an jenem[H1931] Tag[H3117] zur Trauer[H60] für das ganze[H3605] Volk[H5971]; denn[H3588] das Volk[H5971] hörte[H8085] an jenem[H1931] Tag[H3117] sagen[H559]: Der König[H4428] ist betrübt[H6087] um seinen Sohn[H1121]. **4** Und das Volk[H5971] stahl[H1589] sich in die Stadt[H5892] hinein[H935] an jenem[H1931] Tag[H3117], wie[H834] ein Volk[H5971] sich wegstiehlt[H1589], das zuschanden[H3637] geworden[H3637], wenn es im Kampf[H4421] geflohen[H5127] ist. **5** Und der König[H4428] hatte sein Angesicht[H6440] verhüllt[H3813], und der König[H4428] schrie[H2199] mit lauter[H1419] Stimme[H6963]: Mein Sohn[H1121] Absalom[H53]! Absalom[H53], mein Sohn[H1121], mein Sohn[H1121]! **6** Da begab[H935] sich Joab[H3097] zum[H413] König[H4428] ins Haus[H1004] und sprach[H559]: Du hast heute[H3117] das Angesicht[H6440] aller[H3605] deiner Knechte[H5650] beschämt[H3001], die heute[H3117] dein Leben[H5315] errettet[H4422] haben und das Leben[H5315] deiner Söhne[H1121] und deiner Töchter[H1323], und das Leben[H5315] deiner Frauen[H802] und das Leben[H5315] deiner Nebenfrauen[H6370], **7** indem du liebst[H157], die dich hassen[H8130], und hasst[H8130], die dich lieben[H157]; denn[H3588] du hast heute[H3117] offenbart, dass[H3588] dir Oberste[H8269] und Knechte[H5650] nichts[H369] sind; denn[H3588] heute[H3117] erkenne[H3045] ich, dass[H3588], wenn[H3863] Absalom[H53] lebendig[H2416] und wir alle[H3605] heute[H3117] tot[H4191] wären, dass[H3588] es dann[H227] recht[H3477] wäre in deinen Augen[H5869]. [?][H5046] [?][H5046] **8** Und nun[H6258] mach[H6965] dich auf[H6965], geh[H3318] hinaus[H3318] und rede[H1696] zum[H5921] Herzen[H3820] deiner Knechte[H5650]; denn[H3588] ich schwöre[H7650] bei dem HERRN[H3068], wenn[H3588] du nicht[H369] hinausgehst[H3318], so wird diese Nacht[H3915] nicht[H518] *ein* Mann[H376] bei[H854] dir bleiben[H3885]; und das[H2063] wäre schlimmer[H7489] für dich als[H4480] alles[H3605] Böse[H7451], das[H834] über[H5921] dich gekommen[H935] ist von[H4480] deiner Jugend[H5271] an bis[H5704] jetzt[H6258]. **9** Da machte[H6965] der König[H4428] sich auf[H6965] und setzte[H3427] sich in das Tor[H8179]. Und man berichtete[H5046] allem[H3605] Volk[H5971] und sprach[H559]: Siehe[H2009], der König[H4428] sitzt[H3427] im Tor[H8179]! Da kam[H935] alles[H3605] Volk[H5971] vor[H6440] den König[H4428].

Israel[H3478] aber war geflohen[H5127], jeder[H376] nach seinen Zelten[H168]. **10** Und das ganze[H3605] Volk[H5971] stritt[H1777] miteinander unter allen[H3605] Stämmen[H7626] Israels[H3478] und sprach[H559]: Der König[H4428] hat uns aus[H4480] der Hand[H3709] unserer Feinde[H341] errettet[H5337], und *er[H1931]* hat uns befreit[H4422] aus[H4480] der Hand[H3709] der Philister[H6430]; und jetzt[H6258] ist er vor[H4480 H5921] Absalom[H53] aus[H4480] dem Land[H776] geflohen[H1272]. **11** Absalom[H53] aber, den[H834] wir über[H5921] uns gesalbt[H4886] hatten, ist im Kampf[H4421] gestorben[H4191]; und nun[H6258], warum[H4100] schweigt[H2790] ihr[H859] davon, den König[H4428] zurückzuführen[H7725]?

12 Und der König[H4428] David[H1732] sandte[H7971] zu[H413] Zadok[H6659] und zu[H413] Abjathar[H54], den Priestern[H3548], und sprach[H559]: Redet[H1696] zu[H413] den Ältesten[H2205] von Juda[H3063] und sprecht[H559]: Warum[H4100] wollt ihr die letzten[H314] sein[H1961], den König[H4428] in[H413] sein Haus[H1004] zurückzuführen[H7725]? Denn die Rede[H1697] von ganz[H3605] Israel[H3478] ist[1] zum[H413] König[H4428] in[H413] sein Haus[H1004] gekommen[H935]. **13** Meine Brüder[H251] seid ihr[H859], ihr seid mein Gebein[H6106] und mein Fleisch[H1320]; und warum[H4100] wollt ihr die letzten[H314] sein[H1961], den König[H4428] zurückzuführen[H7725]? **14** Und zu Amasa[H6021] sollt ihr sagen[H559]: Bist du[H859] nicht[H3808] mein Gebein[H6106] und mein Fleisch[H1320]?[2] So[H3541] soll mir Gott[H430] tun[H6213] und so[H3541] hinzufügen[H3254], wenn[H518] du nicht[H3808] alle[H3605] Tage[H3117] Heeroberster[H6635 H8269] vor[H6440] mir sein[H1961] sollst an[H8478] Joabs[H3097] statt[H8478]! **15** Und er neigte[H5186] das Herz[H3824] aller[H3605] Männer[H376] von Juda[H3063] wie *eines[H259]* Mannes[H376] Herz; und sie entboten dem König[H4428]: Kehre[H7725] zurück[H7725], du[H859] und alle[H3605] deine Knechte[H5650]. [?][H7971] [?][H413] **16** Und der König[H4428] kehrte[H7725] zurück[H7725] und kam[H935] bis[H5704] an den Jordan[H3383]; und Juda[H3063] kam[H935] nach Gilgal[H1537], dem König[H4428] entgegen[H7125], um den König[H4428] über[H5674] den

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de

Jordan[H3383] zu führen[H5674].

17 Da eilte[H4116] Simei[H8096], der Sohn[H1121] Geras[H1617], der Benjaminiter[H1144], der[H834] von[H4480] Bachurim[H980] war, und kam[H3381] mit[H5973] den Männern[H376] von Juda[H3063] herab[H3381], dem König[H4428] David[H1732] entgegen[H7125]; **18** und mit ihm waren 1000[H505] Mann[H376] von[H4480] Benjamin[H1144], und Ziba[H6717], der Diener[H5288] des Hauses[H1004] Sauls[H7586], und seine 15[H2568 H6240] Söhne[H1121] und seine 20[H6242] Knechte[H5650] mit[H854] ihm; und sie zogen[H5674] über[H5674] den Jordan[H3383], dem König[H4428] entgegen[H64403]. [?][H5973] **19** (Eine Fähre[H5679] aber fuhr über[H5674], um das Haus[H1004] des Königs[H4428] hinüberzuführen[H5674] und zu tun[H6213] was gut[H2896] war in seinen Augen[H5869].) Und Simei[H8096], der Sohn[H1121] Geras[H1617], fiel[H5307] vor[H6440] dem König[H4428] nieder[H5307], als er im Begriff stand, über[H5674] den Jordan[H3383] zu fahren[H5674]. [?][H5674] **20** Und er sprach[H559] zu dem König[H4428]: Mein Herr[H113] wolle mir keine[H408] Verschuldung[H5771] zurechnen[H2803]; und gedenke[H2142] nicht[H408], wie[H834] dein Knecht[H5650] sich vergangen[H5753] hat an dem Tag[H3117], da mein Herr[H113], der König[H4428], aus[H4480] Jerusalem[H3389] zog[H3318], dass der König[H4428] es zu[H413] Herzen[H3820] nehme[H7760]! [?][H413] [?][H834] **21** Denn[H3588] dein Knecht[H5650] weiß[H3045] wohl, dass[H3588] ich gesündigt[H2398] habe. Und siehe[H2009], ich bin heute[H3117] gekommen[H935], der erste[H7223] vom ganzen[H3605] Haus[H1004] Joseph[H3130], um hinabzugehen[H3381], meinem Herrn[H113], dem König[H4428], entgegen[H7125]. **22** Und Abisai[H52], der Sohn[H1121] der Zeruja[H6870], antwortete[H6030] und sprach[H559]: Sollte nicht[H3808] Simei[H8096] dafür[H8478 H2063] getötet[H4191] werden, dass[H3588] er dem Gesalbten[H4899] des HERRN[H3068] geflucht[H7043] hat? **23** Aber David[H1732] sprach[H559]: Was[H4100] haben wir miteinander zu schaffen, ihr Söhne[H1121] der Zeruja[H6870], dass[H3588] ihr mir heute[H3117] zu Widersachern[H7854] werdet[H1961]? Sollte heute[H3117] ein Mann[H376] in Israel[H3478] getötet[H4191] werden? Denn[H3588] weiß[H3045] ich nicht[H3808], dass[H3588] ich[H589] heute[H3117] König[H4428] bin über[H5921] Israel[H3478]? **24** Und der König[H4428] sprach[H559] zu[H413] Simei[H8096]: Du sollst nicht[H3808] sterben[H4191]! Und der König[H4428] schwur[H7650] ihm.

25 Und Mephiboseth[H4648], der Sohn[H1121] Sauls[H7586], kam[H3381] herab[H3381], dem König[H4428] entgegen[H7125]. Und er hatte seine Füße[H7272] nicht[H3808] gereinigt[H6213] und seinen Bart[H8222] nicht[H3808] gemacht[H6213] und seine Kleider[H899] nicht[H3808] gewaschen[H3526] von[H4480] dem Tag[H3117] an, da der König[H4428] weggegangen[H1980] war, bis[H5704] zu dem Tag[H3117], da er in Frieden[H7965] einzog[H935]. [?][H834] **26** Und es geschah[H1961], als Jerusalem[H33894] dem König[H4428] entgegenkam[H7125], da sprach[H559] der König[H4428] zu ihm: Warum[H4100] bist du nicht[H3808] mit[H5973] mir gezogen[H1980], Mephiboseth[H4648]? **27** Und er sprach[H559]: Mein Herr[H113] König[H4428]! Mein Knecht[H5650] hat mich betrogen[H7411]; denn[H3588] dein Knecht[H5650] sprach[H559]: Ich will mir den Esel[H2543] satteln[H2280] und darauf[H5921] reiten[H7392] und mit[H854] dem König[H4428] ziehen[H3212], denn[H3588] dein Knecht[H5650] ist lahm[H6455]; **28** und er hat deinen Knecht[H5650] bei[H413] meinem Herrn[H113], dem König[H4428], verleumdet[H7270]. Aber mein Herr[H113], der König[H4428], ist wie ein[5] Engel[H4397] Gottes[H430]: So tu[H6213] was gut[H2896] ist in deinen Augen[H5869]. **29** Denn[H3588] das ganze[H3605] Haus[H1004] meines Vaters[H1] war[H1961] nichts[H3588 H518] anderes als Männer[H582] des Todes[H4194] vor meinem Herrn[H113], dem König[H4428]; und doch hast du deinen Knecht[H5650] unter die gesetzt[H7896], die an deinem Tisch[H7979] essen[H398]. Und was[H4100] für ein Recht[H6666] habe[H3426] ich noch[H5750]? Und um was hätte ich noch[H5750] zum[H413] König[H4428] zu schreien[H2199]? **30** Und der König[H4428] sprach[H559] zu ihm: Warum[H4100] redest[H1696] du noch[H5750] von deinen Sachen[H1697]? Ich sage[H559]: Du[H859] und Ziba[H6717], ihr sollt die Felder[H7704] teilen[H2505]. **31** Da sprach[H559] Mephiboseth[H4648] zu dem König[H4428]: Er mag auch[H1571] das Ganze[H3605] nehmen[H3947], nachdem[H310 H834] mein Herr[H113], der König[H4428], in Frieden[H7965] in[H413] sein Haus[H1004] gekommen[H935] ist. [?][H413]

32 Und Barsillai[H1271], der Gileaditer[H1569], kam[H3381] von[H4480] Rogelim[H7274] herab[H3381] und ging[H5674] mit[H854] dem König[H4428] über[H5674] den Jordan[H3383], um ihn über[H5674] den Jordan[H3383] zu geleiten[H7971]. **33** Barsillai[H1271] war aber sehr[H3966] alt[H2204], ein Mann[H1121] von 80[H8084] Jahren[H8141]; und *er[H1931]* hatte den König[H4428] versorgt[H3557], als er sich in Machanaim[H4266] aufhielt, denn[H3588] er[H1931] war ein sehr[H3966] reicher[H1419] Mann[H376]. [?][H7871] **34** Und der König[H4428] sprach[H559] zu[H413] Barsillai[H1271]: Geh[H5674] du[H859] mit[H854] mir hinüber[H5674], und ich will dich bei[H5978] mir[H5978] versorgen[H3557] in Jerusalem[H3389]. **35** Und Barsillai[H1271] sprach[H559] zu dem König[H4428]: Wie[H4100] viel sind noch der Tage[H3117] meiner Lebensjahre[H2416 H8141], dass[H3588] ich mit[H854] dem König[H4428] nach Jerusalem[H3389] hinaufziehen[H5927] sollte? [?][H413] **36** Ich[H595] bin heute[H3117] 80[H8084] Jahre[H8141] alt[H1121]; kann ich Gutes[H2896] und Schlechtes[H7451] unterscheiden[H3045]? Oder[H518] kann dein Knecht[H5650] schmecken[H2938], was[H834] ich esse[H398] und was[H834] ich trinke[H8354]? Oder[H518] kann ich noch[H5750] auf die Stimme[H6963] der Sänger[H7891] und der Sängerinnen[H7891] horchen[H8085]?

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de

Und warum[H4100] sollte dein Knecht[H5650] meinem Herrn[H113], dem König[H4428], noch[H5750] zur Last[H4853] sein[H1961]? **37** Dein Knecht[H5650] würde nur auf kurze[H4592] Zeit[H4592][6] mit[H854] dem König[H4428] über[H5674] den Jordan[H3383] gehen[H5674]; und warum[H4100] sollte der König[H4428] mir diese[H2063] Vergeltung[H1578] erweisen? **38** Lass doch[H4994] deinen Knecht[H5650] zurückkehren[H7725], dass ich in meiner Stadt[H5892] sterbe[H4191], bei[H5973] dem Grab[H6913] meines Vaters[H1] und meiner Mutter[H517]. Aber siehe[H2009], hier ist dein Knecht[H5650] Kimham[H3643]: Er möge mit[H5973] meinem Herrn[H113], dem König[H4428], hinübergehen[H5674]; und tu[H6213] ihm was[H834] gut[H2896] ist in deinen Augen[H5869]. **39** Und der König[H4428] sprach[H559]: Kimham[H3643] soll mit[H854] mir hinübergehen[H5674], und ich[H589] will ihm tun[H6213], was gut[H2896] ist in deinen Augen[H5869]; und alles[H3605], was[H834] du von[H5921] mir begehren[H977] wirst, will ich für dich tun[H6213]. **40** Und alles[H3605] Volk[H5971] ging[H5674] über[H5674] den Jordan[H3383], und auch der König[H4428] ging[H5674] hinüber[H5674]. Und der König[H4428] küsste[H5401] Barsillai[H1271] und segnete[H1288] ihn; und er kehrte[H7725] an seinen Ort[H4725] zurück[H7725]. **41** Und der König[H4428] ging[H5674] hinüber[H5674] nach Gilgal[H1537], und Kimham[H3643] ging[H5674] mit[H5973] ihm hinüber[H5674]. Und alles[H3605] Volk[H5971] von Juda[H3063] und auch[H1571] die Hälfte[H2677] des Volkes[H5971] von Israel[H3478] führten[H5674] den König[H4428] hinüber[H5674].

42 Und siehe[H2009], alle[H3605] Männer[H376] von Israel[H3478] kamen[H935] zu dem König[H4428] und sprachen[H559] zu dem König[H4428]: Warum[H4069] haben unsere Brüder[H251], die Männer[H582] von Juda[H3063], dich[H376] weggestohlen[H1589] und den König[H4428] und sein Haus[H1004] und alle[H3605] Männer Davids[H1732] mit[H5973] ihm über[H5674] den Jordan[H3383] geführt[H5674]? [?][H413] [?][H413] **43** Und alle[H3605] Männer[H376] von Juda[H3063] antworteten[H6030] den[H5921] Männern[H376] von Israel[H3478]: Weil[H3588] der König[H4428] mir nahe[H7138] steht[H7138]; und warum[H4100 H2088] bist du denn über diese[H2088] Sache[H1697] erzürnt[H2734]? Haben wir etwa von dem König[H4428] Nahrung[H398 H398] empfangen[H398 H398], oder[H518] hat er uns irgendein Geschenk[H5379] gemacht[H5375]? [?][H4480] **44** Aber die Männer[H376] von Israel[H3478] antworteten[H6030] den Männern[H376] von Juda[H3063] und sprachen[H559]: Ich[H589] habe zehn[H6235] Teile[H3027] an dem König[H4428] und habe auch[H1571] an David[H1732] mehr Anrecht als[H4480] du; und warum[H4069] hast du mich gering[H7043] geachtet[H7043]? Und ist nicht[H3808] *mein* Wort[H1697] das erste[H7223] gewesen[H1961], meinen König[H4428] zurückzuführen[H7725]? Und das Wort[H1697] der Männer[H376] von Juda[H3063] war härter[H7185] als[H4480] das Wort[H1697] der Männer[H376] von Israel[H3478].

Fußnoten

1. O. war
2. Siehe Kap. 17,25; 1. Chron. 2,15–17
3. O. vor dem König hin
4. Viell. ist zu lesen: als er von Jerusalem
5. O. der
6. O. will nur ein wenig

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de